

にほん ちゅうがっこう
日本の中学校

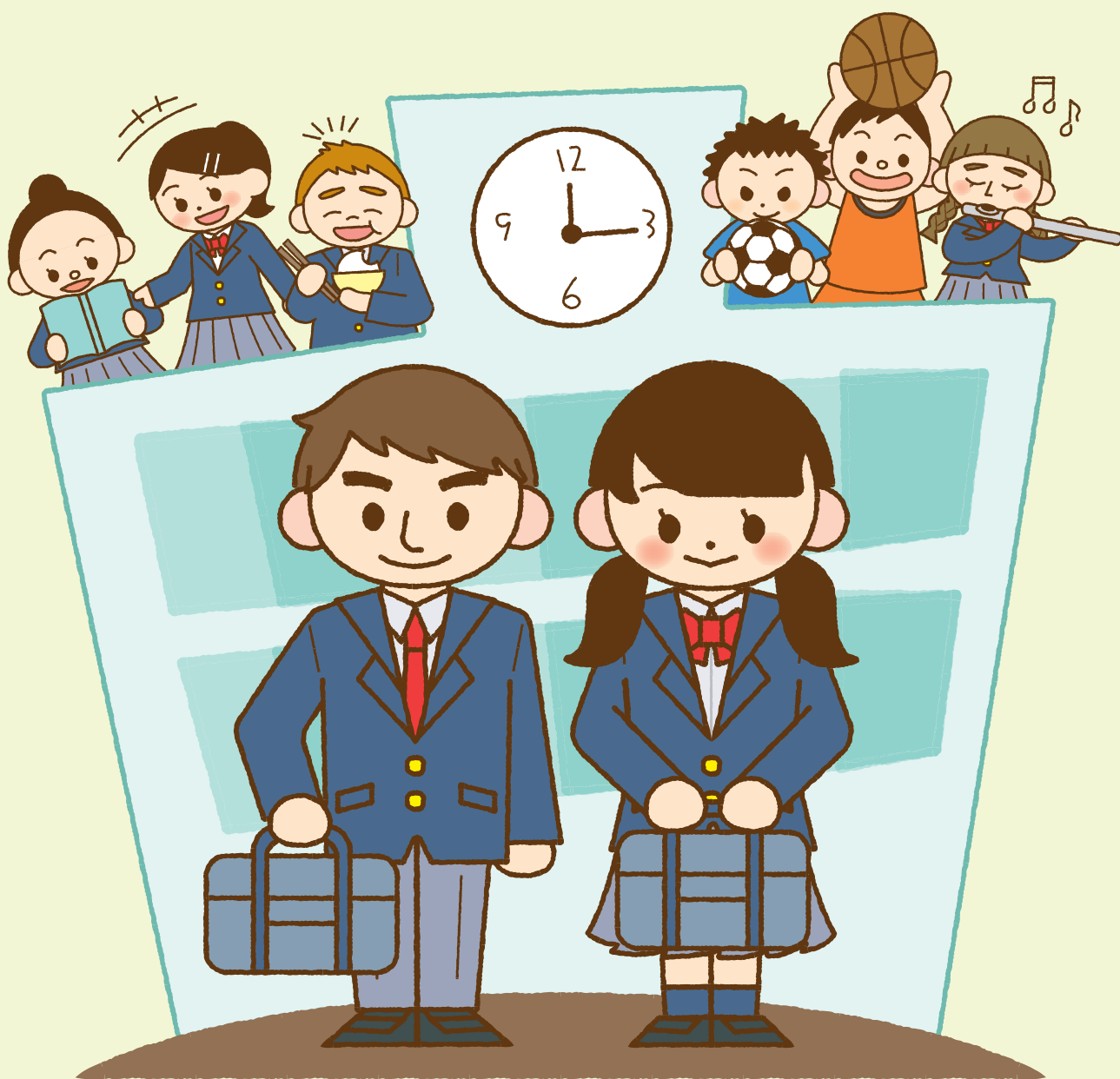
せんだい ちゅうがっこう かいがい こ にゅうがく てんにゅうがくへんにゅうがく ほごしゃ かた
~仙台の中学校に海外から子どもを入学、転入学、編入学させた保護者の方へ~

中国語
中文

日本中学

致让海外孩子来仙台中学入学、转学或插班的家长们

公益財団法人仙台観光国際協会



SenTIA
Sendai Tourism, Convention and
International Association

公益財団法人
仙台観光国際協会

日本中学

致让海外孩子来仙台中学入学、转学或插班的家长们

这本手册是为让海外来到仙台的孩子上中学、转学或插班的家长们介绍日本中学生活而编写的资料。仙台市中学的老师、宫城教育大学、仙台市教育委员会以及市民团体对该手册的编写提出了宝贵的意见。

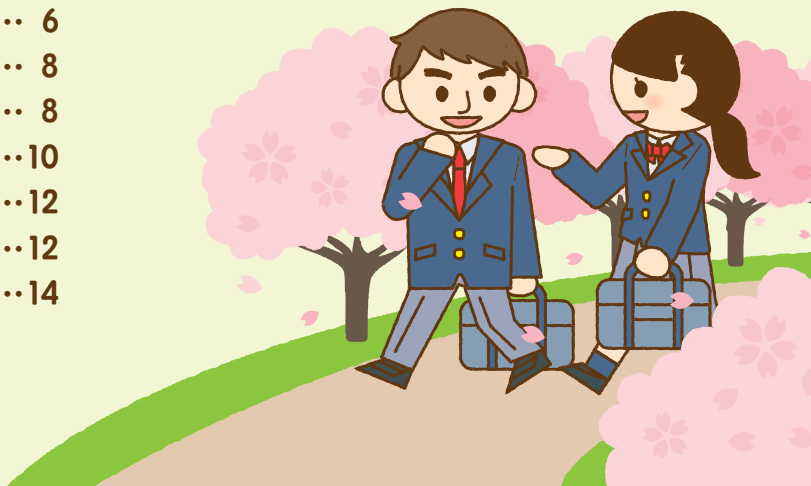
我们希望孩子们能尽早适应新的环境，愉快地度过日本的学校生活。

※手册内容以仙台市立中学为例而编写的。

公益财团法人仙台观光国际协会

目录

- 学校的一年..... 4
- 学校的一天..... 6
- 科目和特别活动..... 8
- 学校的例行活动..... 8
- 学校生活.....10
- 学校和家庭.....12
- 毕业后的去向.....12
- 其他支援信息.....14



咨询

● 仙台市教育委员会

仙台市青叶区上杉1-5-12上杉分庁舎 TEL 022-214-8897

● (公财) 仙台观光国际协会 (SenTIA)

仙台市青叶区一番町3-3-20 东日本不动产仙台一番町ビル 6楼 TEL 022-268-6260

● 仙台多文化共生中心

仙台市青叶区青叶山无番地 仙台国际中心 会议栋1楼 TEL 022-224-1919

(可用日语·英语·汉语·韩语·他加禄语·葡萄牙语·越南语·尼泊尔语咨询。)

日本の中学校

～仙台の中学校に海外から子どもを入学、転入学、編入学させた保護者の方へ～

この冊子は、海外から仙台に来て、子どもを中学校に入学、転入学、編入学させた保護者の方に、日本の中学校生活を紹介するための資料です。仙台市の中学校の先生方や、宮城教育大学、仙台市教育委員会、市民団体からのアドバイスをいただいて作りました。

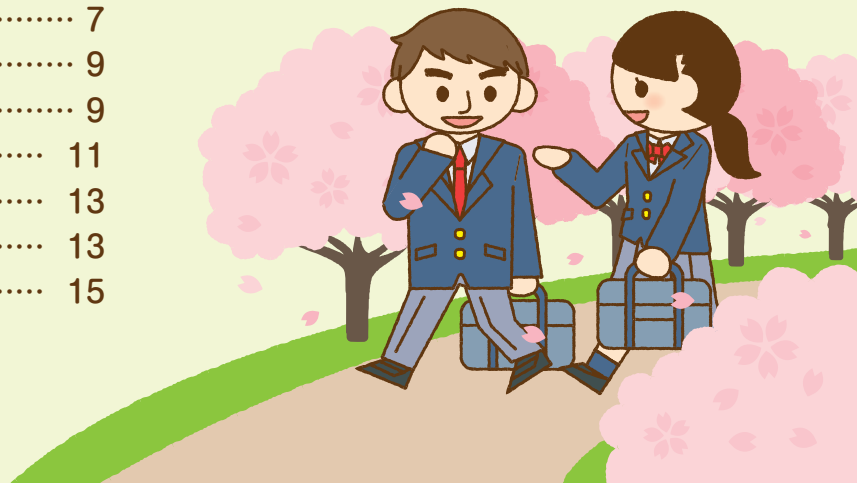
子どもたちが新しい環境に早く慣れ、日本の学校生活を楽しめるよう願っています。

※冊子の内容は、仙台市立中学校を想定して書かれています。

公益財団法人仙台観光国際協会

目次

学校の1年	5
学校の1日	7
教科と特別活動	9
学校行事	9
学校生活	11
学校と家庭	13
進路	13
その他のサポート情報	15



問い合わせ

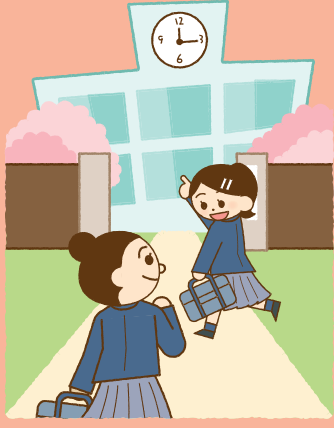

仙台市教育委員会
仙台市青葉区上杉1-5-12上杉分庁舎 TEL 022-214-8897

(公財) 仙台観光国際協会 (SenTIA)
仙台市青葉区一番町3-3-20 東日本不動産仙台一番町ビル 6階 TEL 022-268-6260

仙台多文化共生センター
仙台市青葉区青葉山無番地 仙台国際センター 会議棟1階 TEL 022-224-1919
(日本語・英語・中国語・韓国語・タガログ語・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語で問い合わせができます。)

学校的一年

日本的学校从4月开始,3月结束。分两个学期或三个学期,仙台市立中学校是两个学期。
长假有暑假、秋假、寒假和春假。日本的中学没有跳级制度。

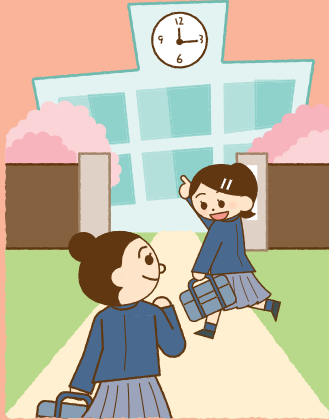

月	学 期		
4月	第一学期 4月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日~ 10月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日 	春假 3月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日开始 4月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日结束	
5月			
6月		暑假 7月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日开始 8月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日结束	
7月			
8月		秋假 10月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日开始 10月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日结束	
9月			
10月		第二学期 10月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日~ 3月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日 	寒假 12月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日开始 1月 <input type="text"/> <input type="text"/> 日结束
11月			
12月			
1月			
2月			
3月			

因3年级毕业或升入高中,有特别的活动。下面是其一的例子。(※因学校不同,内容各异)

4月	仙台市标准学力考试 仙台市生活和学习状况调查 全国学力和学习状况调查	10月	运动会、实力考试
5月	修学旅行	11月	毕业后去向的说明会、去向面谈、定期考试
6月	全国中学体育大会、定期考试	12月	提交志愿表
7月	合唱比赛	1月	提交志愿表、考试、合格发表
8月	参观高中、说明会、实力考试	2月	考试、合格发表、定期考试
9月	文化节、定期考试、实力考试	3月	考试、毕业、合格发表

がっこう ねん 学校の1年

日本の学校は4月に始まり3月に終わります。2学期制と3学期制がありますが、仙台市立の中学校は2学期制です。長期休業は夏休み、秋休み、冬休み、春休みです。日本の中学校には、いわゆる「飛び級」の制度はありません。

月	学 期	
4月	1学期 4月 <input type="text"/> 日から 10月 <input type="text"/> 日まで 	
5月		
6月		
7月		
8月		
9月		
10月		
11月		2学期 10月 <input type="text"/> 日から 3月 <input type="text"/> 日まで 
12月		
1月		
2月		
3月		

春休み

3月 日から
4月 日まで

夏休み

7月 日から
8月 日まで

秋休み

10月 日から
10月 日まで

冬休み

12月 日から
1月 日まで

3年生は卒業や高校進学のための特別な行事があります。下記はその例です。（※学校によって、違う場合があります）

4月	仙台市標準学力検査 仙台市生活・学習状況調査 全国学力・学習状況調査	10月	体育祭、実力テスト
5月	修学旅行	11月	進路説明会、進路面談、定期考査
6月	中総体、定期考査	12月	出願
7月	合唱コンクール	1月	出願、受験、合格発表
8月	高校見学、説明会、実力テスト	2月	受験、合格発表、定期考査
9月	文化祭、定期考査、実力テスト	3月	受験、卒業、合格発表

学校的一天

(※因学校不同,内容各有不同)

登校

□□点□□分前,孩子一个人或者和邻近的同学一起到学校。请准时到校不要迟到。

集会

全校学生集合,听校长讲话以外,还有生活目标以及其他联络事项等。

学年活动

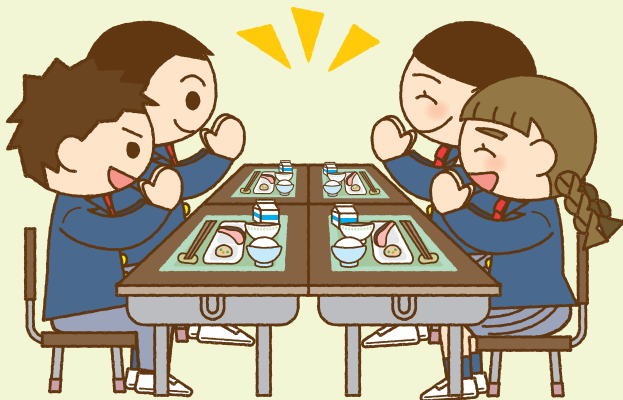
每天上课前有个叫做“晨会”的课前活动,授课结束后还有放学集会。内容以当天的计划和联络事项,商议事项以及关于当天的反省和次日的联络事项为主。

负责人活动

每个年级,决定“负责人”,由孩子承担各项工作。工作的内容有负责做上课前的准备工作、发学习资料等等。学校不同,工作内容各有不同。

课程

每节课50分钟,其间有5分钟的课间休息时间。到校后,未经班主任的许可禁止离开学校。上课全部采用日语授课。不懂日语的学生可申请“协助指导员”的义务志愿者为其提供日语指导和各个教科的辅导。具体请与班主任老师商量。



午餐

中午提供午餐,大家在教室或午餐室吃一样的午餐。每天自己携带筷子和勺子,使用完后,带回家,在家里洗净。午餐费用通过银行扣除。一年内有几次不提供午餐的日子,请带盒饭到学校。不提供午餐的日子,学校会提前通知大家。午餐食谱预定表会发给家长。因宗教或过敏等理由,有不能吃的食物,请跟班主任老师商量。另外,午餐的分发由孩子轮流值日进行。值日结束,把白色制服带回家洗净后,下次上学日带回学校。

扫除

学生在老师的指导下打扫教室。打扫卫生是日本的传统教育之一,通过扫除能使孩子们学到很多东西。

休息日

星期六、星期日和节假日学校休息。如果老师有研修会议等特殊活动,会缩短上课时间,届时学校会在每个月的学校通知中告知大家。另外,因学校的例行活动的调整和天气等缘故也会临时放假。

放学后

清扫结束后,回家或参加课外活动。因课外活动不同,课外活动结束的时间也各有不同。

がっこう 学校の1日 (※学校によって、違う場合があります)

8 とうごう 登校

時分までに、子どもがひとりで、または近所の子ともと一緒に学校に来ます。遅れないように登校させてください。

9 しゅうかい 集会

全校の子どもが集まります。校長先生のお話のほかに生活目標や連絡等があります。

10 がっきゅうかつどう 学級活動

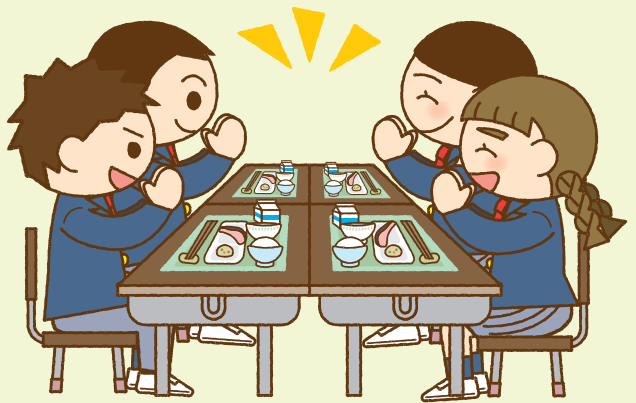
教室では、授業が始まる前の「朝の会」、授業が終わった後の「帰りの会」があります。その日の予定や連絡、話し合いや一日の反省や次の日の連絡を行います。

10 かかりかつどう 係活動

学級では、「係」を決めて子どもがいろいろな仕事をします。仕事の内容は、授業の準備を手伝う係や、プリントを配付する係等、学級によっていろいろあります。

11 じゅぎょう 授業

授業は50分間です。間に10分間の休憩があります。一度登校したら、担任の許可なしでは校外に出られません。授業はすべて日本語で行われます。日本語が理解できない子どもは「指導協力者」というボランティアが日本語指導や各教科のお手伝いをします。詳しくは担任の先生に相談してください。



12 きゅうしょく 給食

お昼には「給食」があり、教室やランチルームでみんな同じものを食べます。はしとスプーンとお手ふきは、毎日、自分で持ってきて、使用後は持ち帰り、家で洗います。給食の費用は銀行から引き落としになります。1年に何回か給食が出ない日があるので、お弁当(食事を弁当箱に入れたもの)をつかって持たせてください。給食の出ない月日は事前にお知らせします。食事の内容については献立予定表が配布されます。宗教やアレルギーなどの事情で食べられないものがあつたら、担任の先生に相談してください。また、給食配膳(給食を配ること)は当番制で子どもが行い、当番が終わると白衣を自宅に持ち帰って洗濯し、次の登校日に持ってきます。給食の後に20分間の休みがあります。家には帰らずに校内で過ごします。

2 そうじ 掃除

先生の指導で子どもたちが教室を掃除します。掃除は日本の伝統的な教育の一つで、掃除を通して、いろいろなことを学びます。

やすみ 休み

土曜日、日曜日、祝日は学校が休みです。他にも教師の研究会などがある日は短い授業になります。その予定は各月の学校便りでお知らせします。また、学校行事の振替休日や、悪天候による臨時休校日もあります。

3 ほうかご 放課後

掃除が終わったら、下校(家に帰ること)か、部活動の時間になります。部活動の終わる時間は、部活ごとに違う場合があります。

科目和特别活动

● 科目

国语、社会、数学、理科、音乐、美术、保健体育、技术·家庭、外语、特别科目道德、学年活动、综合学习时间

每个学年按规定的时间表学习各科目。每个科目由不同的老师担任。

仙台市每年有四次「定期考试」和数次「实力考试」。

● 班主任

每个年级有班主任老师，不同科目，由不同的老师担任。

● 通信表

每个学期，学生在校的学习和生活情况用通知表形式通知家长。家长阅览完后，盖上印章或签字，下学期的开学日，让孩子带上交给学校。有时也要将孩子假期生活的情况写在上面。

成绩按优良顺序用「5·4·3·2·1」来表示，是根据定期考试的结果、上课的表现、提交作业情况以及实技考试等来决定的。

3年间的成绩和学校生活情况与高考考试有关。所以，让孩子平时积极上课，按时提交作业。

● 学生会和委员会活动

学生会是为了让学校的生活更加愉快，由学生自主进行活动的组织。

委员会则是由学生们分担学校生活的各项工作而进行的活动。有广播、图书、保健、美化环境等委员会。另外，每个学年也有委员会。

● 课外活动

放学后，学生一般参加体育和文化等活动。体育有棒球、足球、排球、篮球、田径、游泳等。

文化有吹奏乐、合唱、美术、科学等。早上或周六周日、休息日以及暑假、秋假、寒假和春假期间有练习，有时要参加比赛或发表会。道具费、运动服以及为参加比赛或大会时的交通费和参加费需要家长支付。有时也要请家长提供协助。

不参加课外活动也不要紧，但是参加课外活动对结交朋友和学习人际关系有益。

学校的例行活动

● 仪式

入学式 1年级学生入学时的仪式。1年级学生和家长出席。

毕业式 3年级学生毕业时的仪式。3年级学生和家长出席。

开学式 第一学期和第二学期的开学第一天全校学生集合举行。

修了式 每学期的最后一天全校学生集合举行。当天发通知书。

结业式 每学年结束的最后一天全校学生集体举行。

● 体育方面的活动

全校有球技大会及体育活动等。另外，为了调查学生的运动能力还有体力考试。

● 校外的活动

校外学习或郊外活动等是在与日常学校生活不同的环境中学习。2年级学生在当地的商店或公司等地方进行职场体验，3年级学生则去县外修学旅行。修学旅行费用从2年级开始积存。每个学校各学年进行的活动有所不同。

● 其他活动

避难训练 为防备火灾及地震等灾害，学校进行避难方法的训练。还有家长到学校进行「家长接孩子训练」。

文艺活动 文化节或学习发表会（全校举办音乐演奏会或学习发表会等活动）。

其他活动 课堂观摩、恳谈会、大扫除、为家长及当地居民举办学校公开课等。

きょうか とくべつかつどう 教科と特別活動

きょうか 教科

こくご しゃかい ずうがく りか おんがく びじゆつ ほけん たいいく ぎじゆつ かにい がいこくご とくべつ きょうか どうとく がつきゅうかつどう
国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、特別の教科道徳、学級活動、
 そうごうてき がくしゅう
総合的な学習の時間

がつきゅう き じかんわり きょうか べんきょう せんせい きょうか ちが
 学級ごとに決まった時間割があり、教科の勉強をします。先生は教科ごとに違います。
 せんだいし ねん かい ていき こうさ ねんすうかい しつりよく
 仙台市では、年4回の「定期考査」と年数回の「実力テスト」があります。

たんになん 担任

がつきゅう たんにん せんせい きょうか おし せんせい きょうか き
 学級ごとに担任の先生がいます。教科を教える先生は、教科ごとに決まっています。

つうしんひょう 通信表

がつき せいと がくしゅう せいかつ ようす つうしんひょう し よ いん お つぎ がつき はし
 学期ごとに生徒の学習や生活の様子をこの通信表でお知らせします。読んだら、印を押すか、サインをして、次の学期の初
 めの日に子どもも持たせて学校に返してください。休み中の子どもの様子を書くこともあります。成績は良い順に「5・4・3・2・1」
 ひょうじ ていき こうさ けっか じゆぎょう とりくみ ていしゆつづつ しつぎ とう き ねんかん せいせき せいかつ ようす こうこうじゆけん
 で表示され、定期考査の結果、授業への取組、提出物、実技テスト等で決まります。3年間の成績と生活の様子は、高校受験
 にも関係します。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題等もきちんと提出しましょう。

せいとかい いいんかいかつどう 生徒会・委員会活動

せいとかい がっこうせいかつ よ せいと じしゆてき かつどう そしき いいんかい がっこうせいかつ しごと せいと
 生徒会は、学校生活をより良くするために生徒たちが自主的に活動する組織です。委員会は、学校生活のいろいろな仕事を生徒
 たちが分担して行う活動です。放送、図書、保健、環境美化等の委員会があります。また学年ごとの委員会もあります。

ぶかつどう 部活動

おも ほうかご ふんか どう かつどう やきゅう りくじょう すいすいどう
 主に放課後に、スポーツや文化等の活動をします。スポーツは、野球、サッカー、バレーボール、バスケットボール、陸上、水泳等があります。
 ふんか すいそうがく がくしゅう びじゆつ かがく どう そうちよう どにち きゅううじつ なつ あき ぶゆ はるやす れんしゅう はんしゅう さんか
 文化は、吹奏楽、合唱、美術、科学等があります。早朝や、土日や休日、夏・秋・冬・春休みにも練習があったり、試合や発表会に参加したり
 することがあります。道具代やユニフォーム代、試合や大会に出るための交通費や参加費などがかかります。保護者の協力も求めら
 れます。所属しなくても構いませんが、友達作りや人間関係を学ぶのに役立ちます。

がっこうぎょうじ 学校行事

ぎしきてき きょうじ 儀式的な行事

- 入学式** 1年生が入学する時の式です。1年生とその保護者などが出席します。
- 卒業式** 3年生が卒業する時の式です。3年生とその保護者などが出席します。
- 始業式** 1学期、2学期の初めに全校の子どもが集まります。
- 終業式** 学期の終わりの日に全校の子どもが集まります。当日、通信票も渡します。
- 修了式** 学期の終わりの日に全校の子どもが集まります。

たいいく かん ぎょうじ 体育に関する行事

ぜんごう おこな きゅうぎたいかい たいいくさいどう うんどう
 全校で行う球技大会や体育祭等があります。また、運動
 のうりよく しら たいりよく
 能力を調べるための体力テストがあります。

がっこうがい きょうじ 学校外での行事

こうがいがくしゅう やがい かつどうどう にちじょう がっこうせいかつ ちが かんきょう がくしゅう
 校外学習や野外活動等で、日常の学校生活とは違った環境で学習しま
 す。2年生は地域の店や会社などで職場体験をします。3年生は県外へ
 の修学旅行があります。修学旅行の費用は2年生から少しずつ積み立て
 ます。学校によっては、これらの行事をする学年が異なる場合があります。

た ぎょうじ その他の行事

- 避難訓練** 火事や地震などの災害に備えて、避難の仕方を訓練します。学校に保護者が子どもを迎えに来る「引き渡し訓練」もあります。
- 学芸的な行事** 文化祭または学習発表会（音楽の演奏や学習発表等の活動を全校で行います。）
- その他の行事** 授業参観、懇談会、大掃除、保護者や地域の人のための学校公開などがあります。

学校生活

● 校规

学校是大家聚集在一起学习生活的地方,大家需要互助互爱。因此,学校有如下规定。

例如:

1. 除学习或扫除以外的目的,不能进入特别教室、体育馆和阳台。
2. 上学、放学请走规定的“通学路”。
3. 在教学楼内要穿室内用鞋。
4. 佩戴姓名牌。有的学校在上学放学时不要求佩戴姓名牌。
5. 不许携带不需要的钱款、食物、游戏机、首饰类品以及化妆品。



● 制服和体操服

制服 仙台市也有不穿制服的中学,但是几乎所有的学校规定穿制服。制服由学校决定。入学的一至两个月前去专门店定制。

体操服 体操服(运动服)和室内用鞋等,入学前,在学校入学说明会等的时候购买。

● 缺席、迟到、早退以及体育课观摩时

因生病或家里的事情、缺席、迟到、早退以及体育课观摩(不能上体育课而是在旁边观看)的时候,请在当天早上打电话跟学校联系。 学校的电话号码 - -

● 紧急联络

因灾害或恶劣天气时,学校有时会突然决定休息。届时,学校会发电子邮件通知家长。因此,需要家长在学校登录电子邮箱地址。

● 健康诊断

在学校,进行内科、耳鼻科、牙科以及眼科的健康检查,还有X光透视、心电图、尿检等项目的检查。另外,每年还要对学生进行一次至两次的发育测定和学生的成长情况的记录。

● 特别支援

对由于身心障碍而不能正常上学的儿童,学校里准备了特别的班级,由专门的老师进行指导。了解详情或咨询请到仙台市教育委员会(TEL 022-214-8897)进行商谈。

● 教育费

日本公立中学的学费和教材费是免费的。教科书由学校统一发放,无需到书店购买。

但是学习时所需要的其他教材、活动以及考试等费用每月需要支付。具体需要的费用都会在“学年信息”等通知家长。因学年不同,有的学校收到钱款后,由学校统一购买学习上需要的用具。教育费有时会直接从银行扣付,所以,缴纳日之前,请家长确认银行的存款余额。

● 关于校纳金、PTA会费、修学旅行费用的征收

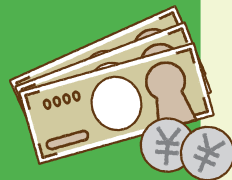
因学校生活以及例行活动将征收所需要的费用。

● 保险

在学校,每个家庭需要缴纳一定的费用加入保险。在学校内受伤的情况下,由学校支付医疗费,因此请尽可能地加入这个保险。

● 就学援助费

根据家长的年收入,可以发放就学援助费,需要者请与学校商量。



がっこうせいかつ 学校生活

がっこう ● 学校のきまり

がっこうはいろいろな子どもたちがあつまってせいかつする場所です。仲良くきょうりよくせいかつひつようがあります。そのために、がっこうにはきまりがあります。

たとえ、

1. 特別教室、体育館、ベランダへは、学習や掃除等以外の目的では入れません。
2. 登下校は決められた通学路を通りましょう。
3. 校舎の中では上靴をはきます。
4. 名札をつけましょう。学校によっては、登下校のときは名札をつけない場合もあります。
5. 必要のないお金や食べもの、ゲーム機やアクセサリ、化粧品等は持ってきてはいけません。



せいふく たいそうぎ ● 制服・体操着

せいふく 制服

仙台市は制服のない中学校もありますが、ほとんどの中学校は制服があり、学校によって決められています。入学前の1～2月に専門のお店で注文します。

たいそうぎ 体操着

体操着（ジャージ）や上靴等も、学校の入学説明会等で、入学前に買います。

けっせき ちこく そうたい たいいく じゆぎよう やす ● 欠席、遅刻、早退、体育の授業を休むとき

びょうき かてい しじょうのために、がっこうをけっせきちこくそうたいたいいくけんがくたいいくじゆぎようさんか病気や家庭の事情のために、学校を欠席、遅刻、早退、体育の見学（体育の授業に参加しないこと）をするときは、朝のうちにがっこうでんわで連絡してください。学校の電話番号 - -

きんきゅうれんらく ● 緊急連絡

さいがいあくてんこうのために、がっこうがきゅうやす災害や悪天候のため、学校が急に休みになることがあります。そのときは、がっこうからEメールでお知らせがあります。保護者はメールアドレスを登録する必要があります。

けんこうしんだん ● 健康診断

がっこうで、ないかじびかしかがんかけんこうしんだん学校で、内科、耳鼻科、歯科、眼科の健康診断をします。他に、X線写真撮影、心電図、尿等の検査もします。また、年に1～2回程度の発育測定を行い、成長の様子を記録します。

とくべつしえん ● 特別支援

しんしんしょうがいこどものために、とくべつがっきゅうよういせんもんきょうししどう心身に障害がある子どものために、特別の学級を用意して専門の教師が指導しています。詳しく知りたい方や相談したい方は、仙台市教育委員会（TEL 022-214-8897）に相談してください。

きょういくひ ● 教育費

にほんこうりつちゅうがっこうじゆぎょうりようきょうかしょだい日本の公立中学校は授業料や教科書代はかかりません。教科書は配付されるので、お店で買う必要はありません。ただし、学習のために必要な教材、行事、試験などに、毎月お金がかかります。何のお金を集めるかは各月の「学年便り」等でお知らせします。学年によっては、代金を集金し、学習に必要な道具を学校がまとめて購入することもあります。教育費は銀行引き落としの場合もあるので、集金の前に銀行の残高確認をしてください。

こうのうきん びーてい-えーかいひ しゅうがくりょこう ひよう ちようしゅう ● 校納金、PTA会費、修学旅行の費用の徴収

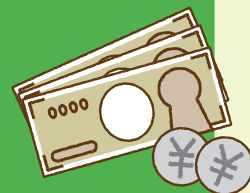
がっこうせいかつきょうしひつようかねあつ学校生活や行事のために、必要なお金を集めます。

ほけん ● 保険

がっこうかねはらかにゅうほけん学校には、お金を払って加入する保険があります。学校内でのケガなどの治療費が支給されますので、原則として加入してください。

しゅうがくえんじょきん ● 就学援助金

ほごしやねんしゅうしゅうがくえんじょきん保護者の年収によっては、就学援助金がありますので、学校と相談してください。



学校和家庭

● 课堂观摩

为了让家长了解学生在校的情况，每学期安排一、二次让家长观看学生上课的情况。

● 学年恳谈会

课堂观摩结束后，班主任老师与家长就孩子教育问题进行交谈。

● 家访

一年里有一次家庭访问，届时班主任老师要到学生家里就学生的各方面情况进行访问。具体的访问日期会提前通知家长，如果家长有不方便的时候，请尽早地通知学校。有的学校没有家庭访问。

● 联络信

由学校分发的“学校通信”和由学年分发的“学年通信”（名称各有不同），大约每个月发行一次。其中有每月的活动、学习计划以及收费的通知，还有学习时需要使用的文具等的通知，请一定仔细阅读（日语不懂或内容有不理解时，请直接咨询学校）。

● 个人面谈

家长按顺序到学校与班主任老师就学生的情况进行面谈。

● P T A

PTA是Parents and Teachers Association的简称。为了孩子们，家长和学校齐心协力从事各种活动。有举办义卖市场及演讲会等活动，也可以就孩子们的相关事情进行商谈。还向家长征收作为活动的PTA经费。

作为役员的家长，既要为学校活动做准备等工作，有时还要从事特别的活动。

● 在家学习

中学学习的科目增加到九个科目，在家复习、做作业以及准备考试的学习等都很重要。一人学习感到困难的时候，可以利用学习支援服务，比如志愿者学生帮助辅导功课或指导做作业的方法等。

● 毕业后的去向

中学校毕业，义务教育就结束了。孩子们选择各种发展方向。大多数孩子们毕业后，升入高中等继续学习。升入高中，要从许多学校中选择想去的学校，经过升学考试需要合格。有的孩子不升学选择就职。如果毕业后回母国，需要考虑重新接受母国教育体系以后的相关事情。

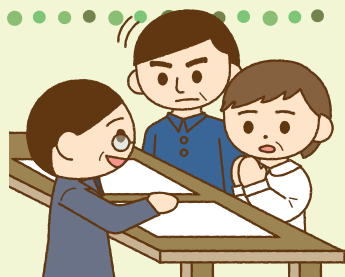
所以及早需要孩子、家长和老师进行商量，做好准备。孩子有什么打算、将来想做什么，好好商量是很重要的。

● 外国人家长感到困惑的事情

外国人家长的亲身体会中有如下心声：

- 收到学校发来很多通知，因汉字多，读起来很难懂。
- 学习上使用很特别的文具及教材有很多，外国人不知道的文具很多，要准备还要花钱。

- 课外活动时，从早到晚有活动，休息日也有练习或比赛。孩子很忙，家长也必须协助接送孩子等。
- 日本的高中考试制度很难理解，各个学校的特征、考试的方法以及费用等很复杂，难以理解，需要提前做些调查为好。



がっこう かてい 学校と家庭

じゅぎょうさんかん 授業参観

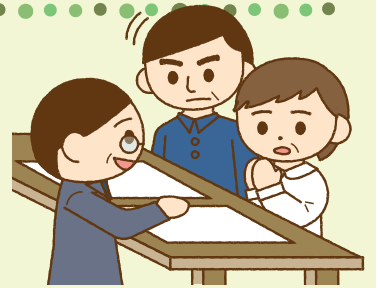
各学期に1、2回くらい、学校での子どもの様子を知るため、保護者が学校での授業を見ます。

がっきゅうこんだん 学級懇談

授業参観のあと、担任や保護者同士で子どもの教育について話し合います。

かていほうもん 家庭訪問

年に1度、家庭訪問があります。学級担任が、お家を訪問し、子どもの様子について話し合います。訪問したい日時を知らせますので、都合の悪い場合は早めに連絡してください。学校によっては家庭訪問がない場合もあります。



おたより

学校からは「学校便り」、学年からは「学年便り」（名前はそれぞれ違います）が、月1回くらい配付されます。この中に、月の行事や学習予定、集金のお知らせ、学習で使うものの連絡等がありますので、気をつけて読んでください（日本語が分からないときや内容が理解できないときは学校に問い合わせてください）。

こじんめんだん 個人面談

保護者が順番に学校に来て、担任と子どものことについて話し合います。

びーてい-えー PTA

PTAとはParent Teacher Associationの略称で、子どもたちのために保護者と学校が協力して活動を行います。バザーや講演会等の行事をしたり、子どもたちのことについて相談したりします。活動のためのPTA会費を集めます。役員になった保護者は、行事の準備等、特別な活動をする場合があります。

かてい べんきょう 家庭での勉強

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、家での復習や宿題、テスト勉強等がとても大切になります。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアの学生等が勉強や宿題のやり方を教えてくれる学習サポート等も利用しましょう。

しんろ 進路

中学校を卒業すると、義務教育は終わりです。子どもたちは様々な進路を選びます。多くの子どもたちは、高等学校等に進学して勉強を続けます。進学するためには、たくさんある学校から行きたい学校を選び、入学試験を受ける勉強（受験勉強）をして合格する必要があります。進学しないで就職する子どももいます。卒業後に母国に帰る場合は、母国の教育システムに戻った後のことも考える必要があります。早い時期から、子ども、保護者、先生が相談をして準備をする必要があります。子どもが、どのように生きていきたいのか、将来何をしたいのか、よく話し合うことが大切です。

がいこくじんほごしゃくろう 外国人保護者が苦労すること

- 外国人保護者からの体験談には、次のような声が多くあります。
- 学校からたくさんおたよりが届くが、漢字がたくさんあって、読むのが難しいです。
- 勉強で使う特別な道具や教材がたくさんありますが、外国人は知らないものが多いです。また、用意するためのお金もかかります。

- 部活動の中には、朝早くから夕方遅くまで活動があり、休日も練習や試合があるものもあり、子どもは忙しいです。保護者も子どもの送迎等、協力をしなくてははいけません。
- 高校受験の制度を理解するのが難しいです。学校ごとの特徴、試験の受け方、費用など、とても複雑でわかりづらいので、早めに調べておいた方がいいです。

其他支援信息

● 为与外国有关联的儿童提供帮助的仙台咨询台 022-268-6260

儿童、家长或学校若遇到困难时,任何人都可以进行商谈。我们将派遣有经验丰富的志愿者,帮助孩子尽早适应学校生活,并提供参考建议,还可借阅学习日语的教科书。

另外,去政府办理手续、学校面谈、校外学习的支援以及升学等方面也可以进行商谈。

时间:星期一至星期五 9:00~17:30

地址:仙台观光国际协会 仙台市青叶区一番町3-3-20东日本不动产仙台一番町大厦6楼

● 仙台多文化共生中心 中文服务电话 022-224-1919

为解决语言不通感到困惑我们设置了口译辅助电话。若想和学校老师通话,或者在市政府办理手续时,拨打这个电话,通过职员可以用英语、汉语、韩语、他加禄语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语,为您提供口译服务。

利用时间:每日9:00~17:00(仙台国际中心每月1至2日的休馆日除外)

费用:免费(电话费需自己负担)

仙台多文化共生中心 <http://int.sentia-sendai.jp/c/exchange/>

● 随行志愿者

为不懂日语、尚未适应日本生活的外国人士,市民组织「外国人支援会OASIS」的志愿者同您一起去学校或区政府为您提供帮助。请向仙台多文化共生中心提出申请(022-265-2471)。

外国人支援会OASIS <http://samidare.jp/oasis/>

● SATTO日语俱乐部

为来自外国的中小学生,每周六在青叶区中央市民中心举办日语讲座学习班。

不仅做有趣的游戏,还举办各种活动,并为中小学生辅导功课。

报名:青叶区中央市民中心(022-223-2516)。

● 外国人子女支援会Foreign Residents' Child Support Group

这是为帮助外国人子女学习日语及辅导教科书学习的市民团体。以小学生到高中生为对象,基本上实行一对一的愉快教学方式。

外国人子女支援会 <https://kodomosupport.jimdo.com/>

● 为日语不是母语的孩子和家长们准备高中升学指南的说明会

每年在仙台市内举办一次高中升学指南的说明会和咨询会,

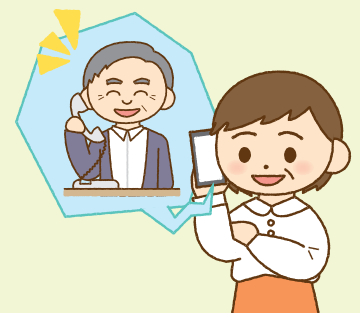
高中生前辈和学校的老师回答各种提问。

对象是日语不是母语的孩子和家长,如果需要翻译,可提供口语翻译。

如果不会日语,请不用担心,我们配有中文翻译。

关于举办日期和会场等详情,请咨询仙台观光国际协会(022-268-6260)

HP:<http://shinro-miyagi.jimdo.com/>(登载各种语言版本的指南手册)



その他のサポート情報

● 外国につながる子どもサポートせんだい相談デスク 022-268-6260

子ども、保護者、学校など、困っていることがあれば誰でも相談することができます。経験豊富なコーディネーターを学校に派遣し、子どもが早く学校生活に慣れるための助言をします。日本語学習のための教材も貸し出しています。役所の手続きや学校での面談での通訳派遣、学外での学習支援、進路についても相談ができます。

時間：月曜日～金曜日 9:00-17:30

場所：仙台観光国際協会 仙台市青葉区一番町3-3-20 東日本不動産仙台一番町ビル 6階

● 仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 022-224-1919

言葉が通じなくて困ったときのために「通訳サポート電話」のサービスがあります。学校の先生に聞きたいことがある、し役所での手続きをしたいという時、この番号に電話をするとスタッフが間に入って英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語で通訳します。

利用時間：毎日9:00～17:00（月に1～2日間の仙台国際センター休館日を除く）

料金：無料（電話料金はかかります）

仙台多文化共生センター <http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/>

● 付き添いボランティア

日本語がわからない、日本の生活に慣れていない外国の方のために、市民グループ「外国人支援の会OASIS」のメンバーが学校や役所などに一緒に行ってお手伝いします。

申込みは仙台多文化共生センター（022-265-2471）へ。

外国人支援の会OASIS <http://samidare.jp/oasis/>

● さっと日本語クラブ

外国から来た小学生・中学生のための日本語講座を毎週土曜日、青葉区中央市民センターで行っています。楽しいゲームやイベントもあり、勉強のお手伝いもしています。

申込みは、青葉区中央市民センター（022-223-2516）へ。

● 外国人の子ども・サポートの会 Foreign Residents' Child Support Group

外国人の子どもたちに日本語と教科学習の習得をサポートする市民グループです。小学生から高校生まで、基本的にはサポートとのマンツーマンで楽しく勉強しています。

外国人の子ども・サポートの会 <https://kodomosupport.jimdo.com/>

● 日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス

年1回、仙台市内で、高校進学に関する説明会と相談会を開催しています。

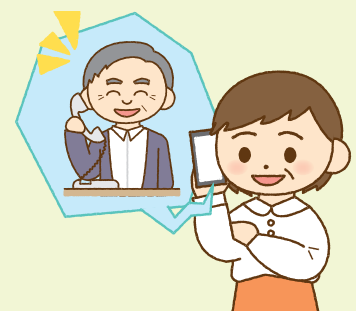
高校に進んだ先輩や、学校の先生たちが質問に答えます。

対象は、日本語を母語としない子どもと親です。希望者には、通訳も付きます。

問合せ：開催日や会場については、仙台観光国際協会（022-268-6260）へ

HP：<http://shinro-miyagi.jimdo.com/>

（各言語に翻訳したガイドブックも掲載しています。）





编辑·发布

(公財) 仙台観光国際協会 (SenTIA)
仙台市青葉区一番町3-3-20-6楼
电话 022-268-6260
URL <http://int.sentia-sendai.jp/c/>

協力

仙台教育委員会

編集·発行

せんたいかんこうこくさいきょうかい
(公財) 仙台観光国際協会
みやぎけんせんたいしあおばくいちばんちょう
〒980-0811 宮城県仙台市青葉区一番町3-3-20-6F
でんわ
電話 022-268-6260

URL <http://int.sentia-sendai.jp/j/>

協力

せんたいしきょういくいんかい
仙台市教育委員会

第一版2019

しよはん ねんど
初版 2019 年度

この冊子は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成しました。